



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

## “RECURSOS TIC EN EL AULA DE IDIOMAS”

AUTORÍA <b>PETRA SAG LEGRÁN</b>
TEMÁTICA <b>NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA</b>
ETAPA <b>ESO</b>

### Resumen

La introducción de los ordenadores en las aulas de los centros de enseñanza es una realidad fomentada desde las administraciones educativas estatales y autonómicas a través de diferentes proyectos.

Aunque en un principio este medio sólo era utilizado por los profesores de ciencias, actualmente, los profesores de idiomas adquieren cada vez más conocimientos sobre el uso y aplicación de los ordenadores en su práctica docente y se cuestionan la rentabilidad de estas tecnologías para su trabajo y para sus alumnos.

En este artículo trataré de ver las posibles aplicaciones en las clases de idiomas a través de programas de fácil manejo, por medio de juegos o simulaciones donde los alumnos deban utilizar el idioma o de ejercicios y prácticas.

El ordenador se convierte así en otro recurso a disposición del profesor que facilita la labor docente y contribuye a la formación global de los alumnos.

### Palabras clave

- Nuevas tecnologías
- Programas informáticos
- Proyectos TIC
- Procesador de textos
- Diccionarios electrónicos
- Metodología TIC
- Telemática
- Vídeo interactivo



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

## 1. EL ORDENADOR EN EL AULA

El equipamiento de ordenadores se ha ido instalando en los centros educativos en los últimos años y continúa haciéndolo, mejorando cada vez no sólo el número de ordenadores disponibles sino la capacidad y rendimiento de los mismos.

Cuando hablamos de la enseñanza de los idiomas, es conveniente disponer en el aula además de impresoras para poder imprimir las actividades llevadas a cabo por los alumnos. Pero uno de los problemas a los que se enfrenta el profesor de idiomas es cómo aprender a manejar los ordenadores.

### 1.1. El profesor ante el ordenador

El profesor no precisa unos conocimientos amplios y profundos de informática para ser capaz de usar los ordenadores o nivel de usuario, sino que a través de unos cursos de treinta a sesenta horas podrá utilizar distintos programas y preparar ejercicios para sus alumnos.

El acceso a estos cursos puede hacerse a través de los CEPS que ofertan multitud de cursos de iniciación y perfeccionamiento, bien en sus propias sedes o bien ofreciendo monitores especializados que imparten los cursos en el propio centro educativo si éste participa en algún proyecto TIC.

### 1.2. Programas para la enseñanza de idiomas

La segunda cuestión que se plantea el profesor de idiomas es saber qué programa será más adecuado para poder llevar a cabo su labor de enseñanza en el aula.

Aunque existen multitud de programas destinados a la didáctica de lenguas extranjeras, no muchos son de creación española, lo que complica las cosas, pues o bien no están adaptados a nuestro sistema educativo o no son compatibles con los ordenadores con los que disponemos en nuestros centros. Por suerte, existen programas de uso general como procesadores de textos, bases de datos o juegos que pueden ser utilizados con distintos fines en la clase de idiomas. También hay programas sencillos que con poco esfuerzo permiten al profesor elaborar ejercicios para sus alumnos.

#### 1.2.1. Procesador de textos

Este programa es un instrumento muy rentable para desarrollar diversas capacidades en los alumnos y es muy útil en la enseñanza de las lenguas. A través de estos programas, el ordenador funciona como una máquina de escribir en la que escribimos sobre el teclado, el texto aparece en la pantalla y puede imprimirse o guardarse en un archivo de texto que podrá reutilizarse posteriormente cuando se quiera. A diferencia de la máquina de escribir, el procesador de textos nos permite corregir, borrar, añadir, alterar el orden, organizar y presentar un texto fácilmente. Asimismo, tanto los márgenes como el interlineado y el tipo y tamaño de la fuente pueden modificarse al gusto. Son precisamente estas posibilidades las que resultan tan atractivas a nuestros alumnos haciéndoles preferir el ordenador al lápiz y el papel. La presentación y la estética de los trabajos realizados mejorará considerablemente.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

### 1.2.2. Diccionarios

Una de las opciones útiles de que disponen los procesadores de textos son los diccionarios de distintos tipos:

- a) ortográfico: que detecta automáticamente los errores permitiendo su corrección instantánea.
- b) bilingües: nos ofrecen la traducción de la palabra señalada en el texto, pero no distinguen entre categorías gramaticales o diferentes acepciones, con lo que muchas veces es mejor utilizar el diccionario tradicional.
- c) de sinónimos: con ellos se consigue crear un texto más variado y rico en su vocabulario y expresión, pero debemos tener cuidado con aquellos sinónimos que sólo lo son realmente con una acepción o en un contexto determinado y concreto.

### 1.2.3. Ejercicios prácticos

Estos programas proporcionan al alumno la posibilidad de practicar estructuras ya utilizadas anteriormente. Con este tipo de ejercicios el alumno logra adquirir la estructura hasta que la utiliza de forma automática.

Estos programas son fáciles de usar y permiten crear prácticos ejercicios para la clase de idiomas:

- elisión
- pregunta / respuesta
- verdadero / falso
- multiple choice

Estos ejercicios conceden al ordenador un carácter interactivo que permite al alumno trabajar a su propio ritmo. Este tipo de programas son especialmente válidos para programas de refuerzo o recuperación. Ejemplos de estos programas:

- Hot Potatoes
- JClic
- Webquest

### 1.2.4. Tutoriales

En este tipo de programas se ofrece un pequeño párrafo seguido de una serie de preguntas sobre el contenido para comprobar que el alumno ha entendido la información. Si las respuestas son correctas, aparecerá un nuevo párrafo, si no, volverá a aparecer el primero.

Estos programas suelen ser útiles a la hora de revisar un punto gramatical concreto o para realizar ejercicios de vocabulario.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

### 1.2.5. Juegos y simulaciones

Aunque la finalidad de estos programas es puramente lúdica en su origen, al proceder estos en su mayoría de otros países, es fácil encontrarlos en inglés o en francés, ofreciendo así una buena oportunidad de practicar la lengua.

Podemos utilizar juegos educativos interactivos de:

- aventuras
- fantasía
- estrategia
- misterio
- novelas
- simulaciones
- preguntas
- dilemas,

que requieren una participación interactiva del alumno al tener que comunicar por escrito su estrategia al ordenador.

Estos juegos pueden utilizarse tanto con alumnos principiantes como avanzados, dependiendo de la amplitud de vocabulario utilizado.

Son una buena excusa para fomentar el trabajo en grupo de nuestros alumnos a la vez que practican la lengua extranjera para resolver la tarea de forma conjunta en contextos significativos y motivadores.

## 2. METODOLOGÍA DE LAS TIC

La enseñanza de un idioma no debe estar fundamentada en el uso del ordenador, pero se ha comprobado su utilidad en determinados momentos o para ciertos ejercicios. Si nos encontramos con el problema de un elevado número de alumnos para unos pocos ordenadores podemos organizar a aquellos en grupos que trabajarán juntos alternándose en el uso del ordenador. Cada grupo irá guardando las actividades realizadas en un dispositivo de almacenamiento extraíble que será revisado por el profesor para evaluar el proyecto y el esfuerzo de los alumnos. Si además queremos crear un sentido de responsabilidad en ellos, es recomendable que cada grupo utilice siempre el mismo ordenador para que sea responsable de su cuidado y mantenimiento.

Las actividades consistirán de una parte sin ordenador preparatoria o posterior a su uso.

El papel del profesor será el de:

- supervisar el trabajo del grupo,
- resolver dudas,
- provocar la comunicación oral en la L2,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

- dejar de ser el centro de la clase para pasar a ser uno más.

Este método de trabajo favorece:

- la comunicación social,
- el trabajo en equipo,
- el reparto de tareas,
- la colaboración con sus compañeros, y
- el respeto hacia los demás.

### 3. EL FUTURO DE LAS TIC

El ritmo vertiginoso al que se desarrollan las nuevas tecnologías hace posible que aquello que hace poco parecía imposible se encuentre ya disponible en nuestras aulas.

La telemática y el vídeo interactivo son tecnologías que aportan novedades en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

• La telemática es la transmisión a distancia de información recibida o emitida por un sistema informático, y permite la comunicación directa a través de redes de transmisión. La información transmitida puede ser tanto textos como imágenes:

- correo electrónico,
- redes sociales: facebook, tuenty
- chats.

Una aplicación motivadora y sugestiva es la posibilidad de establecer contactos con centros de países donde se habla la lengua extranjera estudiada y que permitan a los alumnos el intercambio de mensajes. Este es el caso de proyectos educativos europeos como:

- programas Grundtvig,
- e-twinning o
- Comenius

•El vídeo interactivo: consiste en el uso del vídeo controlado por un programa de ordenador que puede ser de gran utilidad para los idiomas, ya que puede transmitir importantes aspectos del lenguaje tales como la expresión oral, la información sociocultural, etc.

Una actividad puede consistir en detener una escena del vídeo donde aparece una pregunta en pantalla que el alumno ha de responder a través del teclado el ordenador. Los alumnos controlan la velocidad de la presentación pudiendo consultar el diccionario y controlando el ritmo de acuerdo con sus conocimientos.

#### 4. EJERCICIOS DE APLICACIÓN

A continuación se ofrecen dos posibles actividades aplicables en la clase de inglés:

Ejercicio 1.-

**The paragraphs in the following text are scrambled. Put them in the right order, then think about a title for the story. Write it over the text, in the middle and underlined.**

*Later that morning the people on the ship visited all the shops in the small town.*

*One morning in May, a small ship arrived at the port of a town in Scotland.*

*They wanted to see the ship and meet the men and women on it.*

*They wanted some meat for lunch, but the butcher shop was empty. What bad luck!*

*All the people in the town walked down to the port.*

A continuación se ofrece la traducción del ejercicio para aquellos que carezcan de conocimientos en inglés.

Los párrafos del siguiente texto están desordenados. Ordénalos convenientemente después piensa un título para la historia. Escríbelo en la parte superior centrado y subráyalo.

*Later that morning the people on the ship visited all the shops in the small town.*

*One morning in May, a small ship arrived at the port of a town in Scotland.*

*They wanted to see the ship and meet the men and women on it.*

*They wanted some meat for lunch, but the butcher shop was empty. What bad luck!*

*All the people in the town walked down to the port.*

Ejercicio 2.-

The text below includes a senseless Word which is the same in the whole text. Once you guess which is the word, substitute it using for doing it F9 in your keyboard, which finds and substitutes for you.

*Most American homes have at least one bezick. In some families, everybody has his or her own bezick. Some bezicks are so small you can carry*

them in your pocket. Others are so big, they are rarely moved from one spot. Colour bezicks are more expensive than black and white bezicks. The bezick is usually turned on for several hours a day, depending on when the family is home. Some experts believe that Americans watch too much bezick.

Aquí se ofrece la traducción del ejercicio como anteriormente.

**El siguiente texto tiene una palabra sin sentido que es la misma en todo el texto. Una vez que hayas descubierto cuál es, sustitúyela empleando para ello la tecla F9 que te busca y sustituye automáticamente.**

*Most American homes have at least one bezick. In some families, everybody has his or her own bezick. Some bezicks are so small you can carry them in your pocket. Others are so big, they are rarely moved from one spot. Colour bezicks are more expensive than black and white bezicks. The bezick is usually turned on for several hours a day, depending on when the family is home. Some experts believe Americans watch too much bezick.*





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº – MES DE 2008

## BIBLIOGRAFÍA

BELLO, P., FERIA, A., FERRÁN, J.M<sup>a</sup>., GARCÍA HERNÁNDEZ, T., GÓMEZ, P., GUERRINI, M.C., LÓPEZ HERNÁNDEZ, J., MARTÍN CATALÁN, D., MARTÍN VIAÑO, M<sup>a</sup>. M., MARTOS, M<sup>a</sup>. R., MATA BARREIRO, C., NAVARRO, A., PALENCIA, R., RAVERA, M., SALABERRI, S., SIERRA, J.M., y VERDÚ, M. (1990): *Didáctica de las Segundas Lenguas. Estrategias y Recursos Básicos*. Madrid: AULA XXI, Santillana.

HUNTER, B. (1985): *Mis Alumnos Usan Ordenador*. Barcelona: Martínez Roca.

LABORDA, J., y otros. (1986): *Informática y Educación*. Barcelona: Laia.

RODRÍGUEZ MAEZTU, M<sup>a</sup> J. (abril 1989): "Una experiencia de enseñanza asistida por ordenador". *Ici et là*, nº 11.

Juegos y simulaciones:

*King's Quest* (Sierra on Line).

*London Adventure* (British Council Soft Series CUP).

*Food* (Five Ways Heinemman).

## Autoría

- Nombre y Apellidos: Petra Sag Legrán
- Centro, localidad, provincia: IES Medina Azahara, Córdoba
- E-mail: [petra.ingles@gmail.es](mailto:petra.ingles@gmail.es)